

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 1^{er} mars 2016 à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday, March 1st, 2016, at 7:30 p.m.

<p>01 – Ordre du jour</p> <p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p> <p>02. Proclamation</p> <p>02.01 Proclamer le 10 mai 2016 comme étant la Journée du denim pour le cancer du sein, et, accorder un soutien financier à l'organisme CURE égal au montant versé par les employés.</p> <p>02.02 Participer à « Une heure pour la terre 2016 », en éteignant tout éclairage non-essentiel le 19 mars 2016.</p> <p>03 - Consultation publique</p> <p>Tenir une consultation publique concernant le projet de règlement suivant (les citoyens peuvent s'adresser au conseil sur ce sujet) :</p> <p>03.01 PC-2787-PD1 – règlement modifiant le Règlement PC-2787 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale afin de préciser le rôle du comité consultatif d'urbanisme à l'égard des travaux de démolition d'immeubles; afin d'introduire un critère additionnel applicable au secteur de l'avenue Cedar et pour apporter une précision aux règles applicables au secteur de redéveloppement Godin-Milroy.</p> <p>04 – Procès-verbaux</p> <p>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance régulière du conseil tenue le 2 février 2016.</p> <p>04.02 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité de circulation tenue le 2 février 2016.</p> <p>05 – Période de questions</p> <p>10 - Règlementation</p> <p>10.01 Adopter un règlement autorisant l'occupation du domaine public (partie du parc Terra Cotta) à des fins de jardin communautaire par l'Office Municipal d'Habitation de Montréal.</p>	<p>01 – Agenda</p> <p>01.01 Approve the agenda.</p> <p>02. Proclamation</p> <p>02.01 To proclaim May 10, 2016 as being Denim Day for breast cancer, and to award a financial support to CURE equal to the amount paid by the employees.</p> <p>02.02 To participate to “Earth Hour 2016”, by turning off all non-essential lighting on March 19, 2016.</p> <p>03 - Public consultation</p> <p>To hold a public consultation meeting with respect to the under mentioned draft by-law (citizens may address council on this item):</p> <p>03.01 PC-2787-PD1 – by-law amending By-law PC-2787 respecting Site Planning and Architectural Integration Programme so as to specify the role of the Planning Advisory Committee as regards to works related to the demolition of immovables; so as to introduce an additional criterion applicable to the Cedar Avenue area and so as to specify the applicable rules for the Godin-Milroy re-development area.</p> <p>04 – Minutes</p> <p>04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the regular council meeting held on February 2, 2016.</p> <p>04.02 Approve the French and English versions of the minutes of the Traffic Committee meeting held on February 2, 2016.</p> <p>05 – Question Period</p> <p>10 – By-laws and Regulation</p> <p>10.01 To adopt a by-law authorizing the occupation of the public domain (part of the Terra Cotta Park) for the purpose of a community garden, by the “Office Municipal d’Habitation de Montréal.</p>
---	---

10.02	Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2806 sur le régime de retraite des employés de la Ville de Pointe-Claire.	10.02	To adopt a by-law amending By-law PC-2806 respecting the pension plan of the employees of the City of Pointe-Claire.
10.03	Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2818 sur la démolition d'immeubles.	10.03	To adopt a by-law amending By-law PC-2818 respecting the demolition of immovables.
10.04	Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2828 décrétant l'imposition des tarifs exigibles pour le financement de biens, services et activités offerts par la Ville de Pointe-Claire pour l'exercice financier 2016.	10.04	To adopt a by-law amending By-law PC-2828 decreeing the exigible tariffs for the financing of goods, services and activities provided by the City of Pointe-Claire for fiscal year 2016.
10.05	Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2787 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale afin de préciser le rôle du comité consultatif d'urbanisme à l'égard des travaux de démolition d'immeubles; afin d'introduire un critère additionnel applicable au secteur de l'avenue Cedar et pour apporter une précision aux règles applicables au secteur de redéveloppement Godin-Milroy.	10.05	To adopt a by-law amending By-law PC-2787 respecting Site Planning and Architectural Integration Programme so as to specify the role of the Planning Advisory Committee as regards to works related to the demolition of immovable; so as to introduce an additional criterion applicable to the Cedar Avenue area and so as to specify the applicable rules for the Godin-Milroy re-development area.
10.06	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition de la maison existante et à la construction d'une maison unifamiliale au 403, avenue Saint-Louis.	10.06	To consider site planning and architectural integration programme plans for the demolition of the existing house and the construction of a single family dwelling at 403 Saint-Louis Avenue.
10.07	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement aux rénovations extérieures au 12, avenue Brunet.	10.07	To consider site planning and architectural integration programme plans for the exterior renovations at 12 Brunet Avenue.
10.08	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une nouvelle maison unifamiliale au 109, avenue de la Pointe-Claire.	10.08	To consider site planning and architectural integration programme plans for the construction of a new single family dwelling at 109 Pointe-Claire Avenue.
10.09	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une nouvelle maison unifamiliale au 78, avenue de la Pointe-Claire.	10.09	To consider site planning and architectural integration programme plans for the construction of a new single family dwelling at 78 Pointe-Claire Avenue.
10.10	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition de la maison existante et la construction d'une maison unifamiliale au 98, avenue Cedar.	10.10	To consider site planning and architectural integration programme plans for the demolition of the existing house and the construction of a single family dwelling at 98 Cedar Avenue.
10.11	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement aux rénovations extérieures au 345, boulevard Brunswick.	10.11	To consider site planning and architectural integration programme plans for the exterior renovations at 345 Brunswick Boulevard.
10.12	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement aux rénovations extérieures au 393, avenue Saint-Louis.	10.12	To consider site planning and architectural integration programme plans for the exterior renovations at 393 Saint-Louis Avenue.
10.13	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition de la maison existante et construction d'une maison unifamiliale au 40, avenue King.	10.13	To consider site planning and architectural integration programme plans for the demolition of the existing house and the construction of a single family dwelling at 40 King Avenue.

<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets 10.14 à 10.16 :</i></p>	<p><i>The persons present can address Council on items 10.14 to 10.16:</i></p>
<p>10.14 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 117, boulevard Hymus l'installation d'une deuxième enseigne murale de 5,76 m² (62 pi²).</p>	<p>10.14 To consider a minor exemption request to permit at 117 Hymus Boulevard the installation of a second 5.76 m² (62 ft²) wall sign.</p>
<p>10.15 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 345, boulevard Brunswick un espace vert d'une largeur de 1 m (3,3') entre l'aire de stationnement lui appartenant et Avenue Auto Plaza plutôt que le minimum requis de 6 m (19,7').</p>	<p>10.15 To consider a minor exemption request to permit at 345 Brunswick Boulevard a 1 m (3.3') wide green band between its parking area and Auto Plaza Avenue rather than the minimum required green band width of 6 m (19.7').</p>
<p>10.16 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 301-305, boulevard Brunswick :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Un développement de type «campus» au lieu d'un seul bâtiment par terrain; b) Un bâtiment moins haut que la hauteur minimale de trois étages requis; c) Une marge avant de 5,7 m (18,7') sur le boulevard Brunswick et de 4,5 m (14,7') sur le boulevard Revcon au lieu de la marge avant minimale de 10 m (32,8'). 	<p>10.16 To consider a minor exemption request to permit at 301-305 Brunswick Boulevard:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) A campus-type development rather than a single building per landsite; b) A building lower than the minimum required height of three storeys; c) A front setback of 5.7 m (18.7') on Brunswick Boulevard and of 4.5 m (14.7') on Revcon Avenue rather than the minimum front setback of 10 m (32.8').
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 19 janvier 2016 au 16 février 2016 et le registre des chèques pour la période du 20 janvier 2016 au 16 février 2016.</p>	<p>20.01 To file the list of budget amendments for the period of January 19, 2016 to February 16, 2016 and the register of cheques for the period of January 20, 2016 to February 16, 2016.</p>
<p>20.02 Approprier les sommes requises des réserves et fonds de roulement pour diverses interventions, en matière de technologies de l'information, prévues au PTI 2016-2017-2018 adopté le 8 décembre 2015.</p>	<p>20.02 To appropriate the required amounts from the reserves and working funds for various interventions, concerning information technologies, foreseen in the 2016-2017-2018 CIP adopted on December 8, 2015.</p>
<p>20.03 Approprier les sommes requises des réserves et fonds de roulement pour diverses interventions, en matière d'ingénierie et immeubles, prévues au PTI 2016-2017-2018 adopté le 8 décembre 2015.</p>	<p>20.03 To appropriate the required amounts from the reserves and working funds for various interventions, concerning engineering and buildings, foreseen in the 2016-2017-2018 CIP adopted on December 8, 2015.</p>
<p>20.04 Autoriser l'emprunt, à même le fonds de roulement, d'une somme de 900 000 \$ pour le financement des dépenses relatives au remplacement de véhicules légers et le remplacement d'un camion 10-roues.</p>	<p>20.04 To authorize the borrowing of an amount of \$ 900 000 from the working fund towards the financing of expenditures related with the replacement of light vehicles and with the replacement of a 10-wheel truck.</p>
<p>20.05 Autoriser le transfert d'une somme de 129 152,48 \$, à même le poste « éventualités» vers certains postes budgétaires afférents à la gestion des matières résiduelles.</p>	<p>20.05 To authorize the transfer of an amount of \$ 129 152.48, from the "contingencies" budget item, towards budget items related with waste management.</p>
<p>20.06 Appropriier les fonds nécessaire afin de créer une réserve pour le projet du diagnostic et du plan particulier d'urbanisme pour le Village Valois.</p>	<p>20.06 To appropriate the necessary funds in order to create a reserve for the diagnosis and Special Planning Programme project for the Valois Village.</p>
<p>20.07 Autoriser le maire et cinq (5) membres du conseil à représenter la Ville de Pointe-Claire à la dégustation annuelle «A taste of Amcal», organisée par «Les Services à la famille Amcal».</p>	<p>20.07 To authorize the Mayor and five (5) members of council to represent the City of Pointe-Claire at "A Taste of Amcal" annual tastings, organized by "Amcal Family Services".</p>

<p>20.08 Autoriser la coordonnatrice – environnement et développement durable, Mme Emmanuelle Jobidon, à représenter la Ville de Pointe-Claire au Salon des technologies environnementales qui aura lieu à Québec les 15 et 16 mars 2016.</p>	<p>20.08 To authorize the Coordinator – Environment and Sustainable Development, Mrs. Emmanuelle Jobidon, to represent the City of Pointe-Claire at the Symposium on Waste Management to be held in Quebec City on March 15 and 16, 2016.</p>
<p>20.09 Autoriser la planificatrice – arts, culture et bibliothèque, Mme Micheline Bélanger, à représenter la Ville de Pointe-Claire au colloque annuel « Les Arts et la Ville » qui aura lieu à Rimouski du 1^{er} au 3 juin 2016.</p>	<p>20.09 To authorize the Planner – Arts, Culture and Libraries, Mrs. Micheline Bélanger, to represent the City of Pointe-Claire at the annual conference “Les Arts et la Ville” to be held in Rimouski from June 1st to June 3, 2016.</p>
<p>20.10 Autoriser le directeur Gestion du territoire, M. Jacques Gagnon, le Surintendant travaux publics, M. Erik Rolland et le planificateur ingénierie et immeubles, M. Benoit Filion, à représenter la Ville de Pointe-Claire au colloque annuel de l’Ordre des ingénieurs du Québec, qui aura lieu à Montréal les 18 et 19 avril 2016.</p>	<p>20.10 To authorize the Director Territory Management, Mr. Jacques Gagnon, the Superintendent Public Works, Mr. Erik Rolland, and the Planner Engineering and Buildings, to represent the City of Pointe-Claire at the “Ordre des ingénieurs du Québec” Annual Symposium to be held in Montreal on April 18 and 19, 2016.</p>
<p>20.11 Autoriser l’annulation du vote par correspondance.</p>	<p>20.11 To authorize the cancellation of the vote by return mail.</p>
<p>20.12 Autoriser l’opposition de la Ville de Pointe-Claire à la demande de reconnaissance aux fins d’exemption des taxes foncières présentée par le Club de yacht de Pointe-Claire.</p>	<p>20.12 To authorize the opposition by the City of Pointe-Claire to the application to be exempted from the payment of real estate taxes submitted by the Pointe-Claire Yacht Club.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 Octroyer un contrat au montant de 77 125,23 \$, taxes incluses, à Les traductions Tessier, pour la fourniture de services professionnels en traduction pour l’année 2016.</p>	<p>30.01 To award a contract in the amount of \$ 77 125.23, taxes included, to “Les traductions Tessier”, for the supply of translation professional services for the year 2016.</p>
<p>30.02 Octroyer un contrat au montant de 87 335,01 \$, taxes incluses, à Duval Design Communication, pour la fourniture de services professionnels concernant le montage graphique.</p>	<p>30.02 To award a contract in the amount of \$ 87 335.01, taxes included, to “Duval Design Communication” for the supply of professional services regarding graphic layout.</p>
<p>30.03 Octroyer un contrat au montant de 103 477,50 \$, taxes incluses, à Astérisme relations publiques et communication, pour la fourniture de services professionnels d’un consultant senior bilingue pour l’année 2016.</p>	<p>30.03 To award a contract in the amount of \$ 103 477.50, taxes included, to “Astérisme, relations publiques et communication”, for the supply of professional services of a senior bilingual consultant for the year 2016.</p>
<p>30.04 Octroyer un contrat au montant de 74 733,75 \$, taxes incluses, à Communications CGCOM, pour la fourniture de services professionnels en graphisme pour l’année 2016.</p>	<p>30.04 To award a contract in the amount of 74 733.75\$, taxes included, to “Communications CGCOM”, for the supply of professional services in graphic design for the year 2016.</p>
<p>30.05 Octroyer un contrat au montant de 218 192,66 \$, taxes incluses, à Hewitt Équipement Ltée pour la fourniture et la livraison d’une rétro-caveuse neuve, de marque Caterpillar, modèle 430F2-IT.</p>	<p>30.05 To award a contract in the amount of \$ 218 192.66, taxes included, to “Hewitt Équipement Ltée”, for the supply and delivery of a new Caterpillar 430F2-IT backhoe loader.</p>
<p>30.06 Approuver une modification au contrat pour un montant de 12 394,60 \$, taxes incluses, à être versé à Roxboro Excavation Inc., relativement aux travaux de réhabilitation des conduites</p>	<p>30.06 To approve a change order in the amount of \$ 12 394.60, taxes included, to be paid to “Roxboro Excavation Inc.” regarding the Road and watermain rehabilitation works for</p>

	d'eau potable et de la chaussée sur les avenues Chaucer, Willowbank, Maywood, Grange, Newton Square et Hastings.		Chacer, Willowbank, Maywood, Grange, Newton Square and Hastings Avenues.
30.07	Approuver des modifications au contrat pour un montant de 14 313,10 \$, taxes incluses, à être versé à Constructions P.V.R. Inc., relativement au remplacement des raccordements de services à Stewart Hall.	30.07	To approve change orders in the amount of \$ 14 313.10, taxes included, to be paid to "Construction P.V.R. Inc." regarding the replacement of the services connections at Stewart Hall.
30.08	Approuver une modification au contrat pour un montant de 40 202,69 \$, taxes incluses, à Poulin Électrique Inc., relativement aux travaux d'entretien général des édifices municipaux.	30.08	To approve a change order in the amount of \$ 40 202.69, taxes included, to be paid to "Poulin Électrique Inc.", regarding the general maintenance works for municipal buildings.
30.09	Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels pour l'inspection mensuelle des aires de jeux pour l'année 2016.	30.09	To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services for the monthly inspection of the playground areas for 2016.
30.10	Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels d'une firme d'architectes pour la réfection de la toiture de l'Hôtel de Ville.	30.10	To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services of an architectural firm for repairs of the City Hall roof.
30.11	Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels d'une firme d'architectes pour des travaux de réaménagement à la bibliothèque centrale.	30.11	To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services of an architectural firm for the reorganization works at the Central Library.
30.12	Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels d'une firme d'architectes pour la réfection de toitures pour divers bâtiments de la Ville.	30.12	To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services of an architectural firm for roof repairs for various City buildings.
30.13	Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels d'une firme d'architectes et d'architectes paysager pour le réaménagement complet du site «Venture».	30.13	To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services of an architectural and landscaping firm for the complete reorganization of the "Venture" site.
30.14	Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels d'une firme en ingénierie spécialisée pour les problématiques rencontrées au Centre aquatique de Pointe-Claire.	30.14	To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services of a specialized engineering firm for the problems at the Pointe-Claire Aquatic Centre.
30.15	Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels d'une firme en conception et aménagement pour la création d'un skate-park.	30.15	To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services of a design and development firm for the creation of a skate park.
30.16	Confirmer l'intention de la Ville de se prévaloir des options de renouvellement applicables au contrat octroyé à la firme 9042-0845 Québec inc. (Mario C. et fils) pour l'entretien des surfaces gazonnées, nettoyage des pelouses, tonte de gazon, ramassage, transports de déchets et traçage de lignes pour les années 2016 et 2017 pour un montant de 831 054,46\$, taxes incluses.	30.16	To confirm the intention of the City to take advantage of the renewal options applicable to the contract awarded to "9042-0845 Québec inc. (Mario C. et fils)" for lawn maintenance, lawn cleaning, lawn mowing, pick up, gathering, debris transport and line marking for the years 2016 and 2017 for an amount of \$ 831 054.46, taxes included.

<p>30.17 Ratifier l'octroi de contrats en faveur de la firme «Astérisme, relations publiques et communication», totalisant la somme de 51 738,75 \$, taxes incluses, pour la fourniture de services professionnels d'un consultant sénior bilingue, de graphisme et de traduction.</p>	<p>30.17 To ratify the awarding of contracts in favor of "Astérisme, relations publiques et communication», totaling an amount of \$ 51 738.75, taxes included, for the supply of professional services of a senior bilingual consultant, graphic design and translation.</p>
<p>30.18 Autoriser un appel d'offres public pour l'octroi d'un contrat en faveur d'une agence de voyages en utilisant un système de pondération, conformément à l'article 573.1.0.1 de la Loi sur les cités et villes.</p>	<p>30.18 To authorize a public call for tenders for the awarding of a contract in favor of a travel agency by using a ponderation system, conforming to section 573.1.0.1 of the Cities and Towns Act.</p>
<p>30.19 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour les services d'une agence de voyages.</p>	<p>30.19 To approve the selection criteria within the frame work of a call for tenders for the services of a travel agency.</p>
<p>50- Ressources humaines</p>	<p>50 - Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de janvier 2016 telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 File the list of delegated staff changes for the month of January 2016 as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 1^{er} mars 2016 telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général, et Mme Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière.</p>	<p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of March 1st, 2016 as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.</p>
<p>50.03 Approuver l'indexation des montants d'allocation pour l'utilisation d'automobile à des fins professionnelles au 1^{er} mai 2016.</p>	<p>50.03 To approve the indexation of car allowances for professional use as of May 1, 2016.</p>
<p>50.04 Approuver la nouvelle structure pour le service Culture, Sports, Loisirs et Développement social.</p>	<p>50.04 To approve the new structure for the Culture, Sports, Leisure and Social development Department.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>
<p>70 – Levée de la séance</p>	<p>70 – Closure</p>